

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 8 JUNI 1921.

Wetsontwerp

betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezing met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Een wetsontwerp tot wijziging der vereischten van kiesbevoegdheid en verkiesbaarheid in zake de leden der rechtbanken van koophandel, en tot toepassing, op de verkiezingen voor deze rechtbanken, van het beginsel der evenredige vertegenwoordiging werd op 18 September 1919 ingediend. (*Bescheiden-Zittijd* 1918-1919, n^o 360.)

Dit ontwerp, waarbij het cijnsprincipe afgeschaft en het algemeen stemrecht ingevoerd werd, en waarbij de vrouwen zoowel verkiesbaar als kiesbevoegd werden gemaakt, verviel tengevolge van de ontbinding der Kamers.

In het nieuwe ontwerp, dat de Regering de eer heeft u ter behandeling voor te leggen en dat opgemaakt werd na raadpleging der rechterlijke autoriteiten, worden, in een meer duidelijken vorm, dezelfde beginselen gehuldigd als in het vorige ontwerp. Het nieuwe ontwerp beperkt er zich bij, enkele punten van het oude nader te bepalen en aan te vullen door nieuwe beschikkingen in verband met de samenstelling der kiezerslijsten en met de kiesverrichtingen.

Het eerste artikel stelt als regel dat al de handelsrechters bij een verkiezing worden aangeduid, en voorziet dat de mandaten om het jaar voor de helft worden vernieuwd.

Artikel 2 bepaalt de voorwaarden waaronder het kiesrecht wordt uitgeoefend. Deze zijn tweërlei : de eenen, van algemeen aard, betreffen het ingezetenschap, den ouderdom, de woonplaats; deze voorwaarden stemmen overeen met die welke de gemeentekiezers moeten vervullen; de anderen van bijzonderen aard, betreffen de hoedanigheid van koopman of van deelnemer aan het beheer van vennootschappen van koophandel.

Bij koninklijk besluit kan worden voorzien, op welke wijze zal worden vastgesteld dat aan deze laatste vereischten wordt voldaan. (Artikel 3.)

Ten einde de verwikkelingen eener geheel bijzondere wetgeving te vermij-

den, bepaalt het ontwerp, dat, in beginsel, de wetten op de gemeenteverkiezingen ook op de verkiezing der handelsrechters toepasselijk zullen zijn. (Artikelen 4, 5 en 8). Op sommige punten moest echter van dit beginsel worden afgeweken.

Dit geldt voor het bepaalde in artikel 4, 2^e lid, waarbij de drankslijters, die veroordeeld werden bij toepassing van artikel 14 der wet van 29 Augustus 1919 op het regiem van den alcohol, tijdelijk van de uitoefening van het kiesrecht voor de rechtbank van koophandel zijn uitgesloten.

Eene tweede afwijking komt voor in artikel 5, 2^e lid, waarbij de gevolgen van het veranderen van woonplaats worden geregeld. Het is niet aan te nemen dat een kiezer voor de rechtbanken van koophandel niet zou mogen stemmen omdat hij van woonplaats is veranderd; evenals de gewone kiezer moet hij nog kunnen stemmen in de gemeente die hij verlaat, totdat hij in de gemeente zijner nieuwe verblijfplaats kiesrecht hebbe verworven.

Andere bij artikel 8 voorziene afwijkende bepalingen hebben betrekking op de samenstelling der kiescolleges en kiesbureelen, de voordracht der kandidaten, het aanplakken van de naamlijsten dezer laatsten, en het overbrengen der omslagen bevattende het dubbel van de stemopneming; zij staan in verband met het feit dat de verkiezingen niet eene enkele gemeente, maar eene omschrijving gelden.

Bij artikel 6 wordt het recht van verkiesbaarheid tot de vrouwen uitgebreid. Daarenboven, wordt bij het tweede lid de vereischte van verkiesbaarheid nader bepaald wat betreft het met eere en onderscheiding drijven van handel of deelachtig zijn aan het beheer eener vennootschap van koophandel.

In artikel 7 wordt de datum bepaald voor de gewone vergaderingen om tot de verkiezing over te gaan en wordt de mogelijkheid voorzien om buitengewone vergaderingen te houden. Om te voldoen aan den rechtmatigen wensch van verschillende autoriteiten, wordt bepaald dat de verkiezingen steeds des Zondags zullen plaats hebben.

Door artikel 9 wordt aan de vergadering der rechters, die de rechtbank van koophandel uitmaken, opdracht gegeven om den voorzitter en de ondervoorzitters aan te wijzen. De regelen, die de algemeene vergadering der rechters bij deze benoeming moet naleven, zijn ontleend aan artikel 22 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Het ontwerp bevat ten slotte eenige overgangsbepalingen om de samenstelling der rechtbanken van koophandel te verzekeren ook indien de nieuwe wet pas van kracht zou worden wanneer de daarin voorziene termijnen niet meer in acht kunnen worden genomen.

De Regeering is zoo vrij te wijzen op de noodzakelijkheid om zonder verwijl de verouderde wetgeving te herzien die thans de samenstelling der rechtbanken van koophandel regelt, en die trouwens, sedert de afschaffing van het patentrecht, slechts abnormaal kan werken.

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.

PROJET DE LOI

relatif à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Disposition unique :

Les articles 33 à 51 de la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869, modifiés par les lois des 21 juin 1884, 1^{er} mai 1895, 19 mai 1898, 9 mai 1904 et 24 juin 1913, sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Les juges effectifs et suppléants des tribunaux de commerce sont nommés par voie d'élection. L'élection des juges effectifs porte sur autant de mandats que le tribunal comprend de

WETSONTWERP

betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid, en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is belast, in Onzen Naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

Eenige bepaling.

De artikelen 33 tot 51 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd door de wetten van 21 Juni 1884, 1 Mei 1895, 19 Mei 1898, 9 Mei 1904 en 24 Juni 1913, zijn ingetrokken en door de volgende bepalingen vervangen :

ARTIKEL ÉÉN.

De werkelijke en plaatsvervangende rechters in de rechtbanken van koophandel worden bij verkiezing benoemd. Er wordt gestemd voor zoovele werkelijke rechters als de rechtbank

membres effectifs, y compris les présidents et vice-présidents.

L'élection se fait par ressort de tribunal de commerce.

On procède chaque année au renouvellement de la moitié des mandats.

ART. 2.

Sont électeurs consulaires, ceux qui, sans distinction de sexe, réunissent les conditions de l'électorat communal et qui, depuis deux ans, exercent le commerce dans le ressort du tribunal ou y participent à la gestion d'une société commerciale ayant son principal établissement en Belgique.

Sont censés participer à la gestion d'une société commerciale au point de vue des droits à l'électorat :

1° S'il s'agit d'une société en nom collectif, chacun des associés;

2° S'il s'agit d'une société en commandite, chacun des associés commandités;

3° S'il s'agit de sociétés anonymes, de sociétés coopératives ou d'unions du crédit, ceux des administrateurs qui, en qualité d'administrateur délégué, gérant, directeur ou à un titre analogue, sont placés à la tête de la gestion journalière de l'entreprise.

ART. 3.

Un arrêté royal peut régler le mode d'après lequel est constaté l'exercice

werkelijke leden telt, met inbegrip van den voorzitter en de ondervoorzitters.

Het kiesdistrict voor de rechtbank van koophandel omvat het rechtsgebied van die rechtbank.

Om het jaar worden de mandaten voor de helft hernieuwd.

ART. 2.

Voor de rechtbanken van koophandel zijn kiesbevoegd, alwie, man of vrouw, de vereischten van kiesbevoegdheid voor de gemeente vervult en sedert twee jaar handel drijft binnen het rechtsgebied der rechtbank of aldaar deel neemt aan het beheer eener vennootschap van koophandel waarvan de hoofdinrichting in België is gevestigd.

Worden, ten aanzien van de kiesbevoegdheid, geacht deel te nemen aan het beheer eener vennootschap van koophandel :

1° Indien het eene vennootschap onder een gemeenschappelijke naam geldt, elk der vennoten;

2° Indien het eene commanditaire vennootschap geldt, elk der gecommanditeerde vennoten;

3° Indien het naamlooze vennootschappen, samenwerkende vennootschappen of kredietvereenigingen geldt, degenen der beheerders die, als gemachtigd beheerder, zaakvoerder, bestuurder of in eene soortgelijke hoedanigheid, de leiding van het dagelijksch beheer der onderneming hebben.

ART. 3.

Bij koninklijk besluit kan worden voorzien op welke wijze het drijven

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 8 JUIN 1921.

Projet de loi

relatif à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation
des tribunaux de commerce.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Un projet de loi modifiant les conditions de l'électorat et de l'éligibilité des membres des tribunaux de commerce et appliquant aux élections consulaires le principe de la représentation proportionnelle, a été déposé, le 18 septembre 1919 (*Documents parlementaires*, n° 360, Session de 1918-1919).

Ce projet comportant la suppression du principe censitaire, le suffrage universel et l'admission des femmes tant à l'éligibilité qu'à l'électorat, est devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres.

Le projet nouveau que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations, et qui a été arrêté après consultation des autorités judiciaires, consacre, sous une forme plus claire, les mêmes principes que le précédent. Il se borne à préciser celui-ci en certains points et à le compléter par de nouvelles dispositions qui se rapportent à la formation des listes des électeurs et aux opérations électorales.

L'article premier énonce la règle que tous les juges consulaires sont désignés par voie d'élection et dispose que les mandats sont renouvelables par moitié chaque année.

L'article 2 détermine les conditions de l'électorat. Celles-ci sont de deux espèces : les unes, de caractère général, concernant l'indigénat, l'âge, le domicile ; ce sont celles que doivent remplir les électeurs communaux. Les autres, de caractère spécial, se rapportant à la qualité de commerçant ou de participant à la gestion de sociétés commerciales.

Un arrêté royal pourra déterminer le mode de constatation de ces dernières conditions (art. 3).

En principe, en vue d'éviter les complications d'une législation entièrement spéciale, le projet rend les lois électorales communales applicables aux élections consulaires (art. 4, 5 et 8). Quelques dérogations à ce principe sont néanmoins indispensables.

Telle est la disposition de l'article 4, alinéa 2, qui suspend l'exercice du droit électoral consulaire aux débitants de boissons, condamnés par application de l'article 14 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool.

Une seconde dérogation figure à l'article 5, alinéa 2, qui règle les effets du changement de résidence. On ne peut admettre qu'un électeur consulaire soit écarté du scrutin parce qu'il a changé de domicile ; de même que l'électeur général, il doit pouvoir conserver son droit de vote dans la commune qu'il quitte, jusqu'à ce qu'il ait pu acquérir ce droit dans la commune de sa nouvelle résidence.

D'autres dérogations prévues à l'article 8 se rapportent à la formation des collèges et des bureaux électoraux, à la présentation des candidats, à l'affichage des listes de ceux-ci et au transport des plis contenant le double du recensement du scrutin ; elles dérivent du fait que les élections intéressent, non une seule commune, mais une circonscription.

L'article 6 étend le droit d'éligibilité aux femmes. En outre, l'alinéa 2d donne certaines précisions relatives à la condition d'avoir, avec honneur et distinction, exercé le commerce ou participé à la gestion d'une société commerciale.

L'article 7 fixe la date des réunions ordinaires à l'effet de procéder aux élections et prévoit la convocation à des réunions extraordinaires. Pour satisfaire au désir légitime manifesté par diverses autorités, il est spécifié que les élections auront toujours lieu le dimanche.

L'article 9 confie à l'assemblée des juges, formant le tribunal de commerce, le soin de choisir les présidents et vice-présidents. Les règles auxquelles l'assemblée générale des juges se conformera pour procéder à cette désignation sont empruntées à l'article 22 de la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869.

Enfin, des dispositions transitoires ont pour but d'assurer la composition des tribunaux de commerce au cas où la loi nouvelle n'entrerait en vigueur qu'à un moment où il ne serait plus possible d'observer les délais qu'elle prévoit.

Le Gouvernement se permet d'insister sur la nécessité de reviser sans retard la législation désuète qui régit actuellement la formation des tribunaux de commerce, et dont l'application constitue d'ailleurs une anomalie, depuis la suppression du droit de patente.

Le Ministre de la Justice,

E. VANDERVELDE.

du commerce ou la participation à la gestion d'une société commerciale.

ART. 4.

Les dispositions des lois électorales communales, relatives à l'exclusion de l'électorat et à la suspension des droits électoraux, sont applicables aux électeurs consulaires.

Sont en outre frappés de suspension des droits électoraux consulaires et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité, les débi-tants de boissons qui ont été condamnés par application de l'article 14 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool. L'incapacité prend fin dix ans après la condamnation.

ART. 5.

Les listes électorales consulaires sont formées à la même époque que les listes électorales communales et conformément aux prescriptions des lois applicables à ces dernières.

Toutefois, par dérogation à l'alinéa précédent, le collège des bourgmestre et échevins maintient sur la liste ceux qui, inscrits sur les listes en vigueur, ont transféré régulièrement avant le 1^{er} juillet et depuis moins de six mois leur domicile dans une autre commune du même ressort du tribunal de commerce, s'ils réunissent les autres conditions de l'électorat.

ART. 6.

Sont éligibles comme juges effectifs

van een handel of het deelnemen aan het beheer eener vennootschap van koophandel wordt vastgesteld.

ART. 4.

De beschikkingen der gemeentekieswetten in zake de uitsluiting van het kiesrecht en de schorsing der kiesbevoegdheid zijn van toepassing op de kiezers voor de rechtbanken van koophandel.

Zijn bovendien in de uitoefening van hun kiesrecht voor de rechtbanken van koophandel geschorst en kunnen niet aan de verkiezingdeelnemen gedurende den tijd hunner onbevoegdheid, de drankslijters die veroordeeld werden bij toepassing van artikel 14 der wet van 29 Augustus 1919 op het regiem van den alcohol. De onbevoegdheid neemt een einde tien jaar na de veroordeeling.

ART. 5.

De kiezerslijsten voor de rechtbanken van koophandel worden opgemaakt op hetzelfde tijdstip als de kiezerslijsten voor de gemeenten en overeenkomstig de voorschriften der voor deze lijsten geldende wetten.

Bij afwijking echter van voorgaand lid, behoudt het college van burgemeester en schepenen op de lijst dezen die op de geldende lijsten ingeschreven waren, doch vóór 1 Juli en sedert minder dan zes maand op regelmatige wijze hun domicilie naar eene andere gemeente in hetzelfde rechtsgebied der rechtbank van koophandel hebben overgebracht, indien zij aan de andere vereischten van kiesbevoegdheid voldoen.

ART. 6.

Zijn verkiesbaar tot werkelijk of

ou juges suppléants, même s'ils ne figurent pas sur les listes électorales consulaires, tous ceux et toutes celles qui sont âgés de 25 ans accomplis, qui ont dans le ressort du tribunal leur résidence habituelle, et qui ont, pendant cinq ans au moins, avec honneur et distinction, exercé le commerce ou participé, comme il est spécifié aux quatre derniers alinéas de l'article 2, à la gestion d'une société commerciale ayant son principal établissement en Belgique.

Ne sont jamais censés avoir exercé le commerce avec honneur et distinction, ceux et celles qui ont encouru une condamnation du chef d'infraction aux lois réglementant le commerce et spécialement la vente des boissons alcooliques.

ART. 7.

La réunion ordinaire à l'effet de procéder à l'élection des membres des tribunaux de commerce a lieu de plein droit le deuxième dimanche de juillet.

Des réunions extraordinaires sont convoquées, s'il y a lieu, à d'autres dates à fixer par arrêté royal, mais toujours un dimanche, à l'effet de procéder aux remplacements nécessités par démission ou décès. Dans ce cas, les membres élus achèvent le terme de ceux qu'ils remplacent.

ART. 8.

Les dispositions des lois électorales communales, concernant les collèges et les bureaux électoraux, les opérations électorales et l'application de la représentation proportionnelle sont applicables aux élections consulaires,

plaatsvervangend rechter, zelfs indien zij niet op de kiezerslijsten voor de rechtbanken van koophandel ingeschreven zijn, alle mannelijke en vrouwelijke personen die den vollen leeftijd van 25 jaar hebben bereikt, hun gewoon verblijf hebben binnen het gebied der rechtbank en die, gedurende ten minste vijf jaar, met eer en onderscheiding handel hebben gedreven of deel hebben genomen, zooals wordt bepaald bij de laatste vier paragrafen van artikel 2, aan het beheer eener vennootschap van koophandel waarvan de hoofdinrichting in België is gevestigd.

Worden niet geacht handel te hebben gedreven met eer en onderscheiding, zij die veroordeeld werden ter zake van overtreding van de wetten tot regeling van den koophandel en inzonderheid van den verkoop van sterke dranken.

ART. 7.

De gewone vergadering ter verkiezing van de leden der rechtbanken van koophandel heeft van rechtswege plaats den tweeden Zondag in Juli.

Zoo noodig worden op andere bij koninklijk besluit te bepalen tijdstippen, maar steeds op een Zondag, buitengewone vergaderingen bijeengeroepen ter vervanging van aftredende of overledene rechters. In dit geval doen de gekozen leden den termijn uit van degenen die zij vervangen.

ART. 8.

De bepalingen der gemeentekieswetten betreffende de kiescolleges en kiesbureelen, de stemming en de toepassing der evenredige vertegenwoordiging zijn toepasselijk op de verkiezingen voor de rechtbanken van

sous réserve des dérogations suivantes :

I. Le vote a lieu à la commune. Toutefois, les communes qui comptent moins de trente électeurs peuvent être réunies à une ou plusieurs communes contiguës du même ressort pour former une section de vote.

Le groupement de ces communes est opéré par arrêté royal, la députation permanente entendue.

II. Le premier bureau du chef-lieu du tribunal de commerce fonctionne comme bureau principal du collège électoral. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace. Dans les ressorts où il n'y a pas de tribunal de première instance, le bureau principal est présidé par le juge de paix du chef-lieu ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants, suivant l'ordre d'ancienneté.

III. Les présentations des candidats doivent être signées par cent électeurs.

IV. Si le nombre des candidats régulièrement présentés est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée dans toutes les communes du collège.

V. Dans chaque bureau de dépouillement, le pli contenant le double du tableau de recensement est immédiatement porté par le président, accompagné des témoins, au bureau de poste le plus voisin, contre récépissé, et adressé au bureau principal.

Le lendemain, à midi, le président du bureau principal et les témoins se rendent au bureau de poste et y re-

koophandel, onder voorbehoud van de volgende afwijkingen :

I. De stemming heeft plaats in de gemeente. Nochtans kunnen de gemeenten, die minder dan dertig kiezers tellen, met eene of meer aangrenzende gemeenten van hetzelfde rechtsgebied worden samengevoegd om één stemdistrikt te vormen.

Deze gemeenten worden bij koninklijk besluit samengevoegd nadat de bestendige deputatie werd gehoord.

II. Het eerste bureel van de hoofdplaats der rechtbank van koophandel geldt als hoofdbureel van het kiescollege. Het wordt door den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg der hoofdplaats, of, bij diens ontstentenis, door den magistraat die hem vervangt, voorgezeten. Is er in het rechtsgebied geene rechtbank van eersten aanleg, dan wordt het hoofdbureel voorgezeten door den vrederechter der hoofdplaats, of, bij diens ontstentenis, door een zijner plaatsvervangers, volgens dienstouderdom.

III. De voordrachtlijsten van kandidaten moeten door honderd kiezers onderteekend zijn.

IV. Zijn er meer kandidaten behoorlijk voorgedragen dan er mandaten te begeben zijn, dan wordt de kandidatenlijst dadelijk in alle gemeenten van het kiesdistrikt aangeplakt.

V. In elk opnemingsbureel wordt de omslag met het dubbel van de tabel der stemopneming onmiddellijk door den voorzitter, vergezeld van de getuigen, tegen ontvangstbewijs naar het meest nabijgelegen postkantoor gebracht en aan het hoofdbureel toegezonden.

Den volgenden dag, des middags, begeben zich de voorzitter van het hoofdbureel en de getuigen naar het

çoivent les plis à l'adresse du bureau, contre récépissé.

Ces plis sont, aussitôt et sous leur surveillance, transportés au siège du bureau principal.

ART. 9.

Les président et vice-présidents sont choisis parmi les juges effectifs âgés de 27 ans au moins.

Dans les tribunaux de commerce qui comptent plusieurs chambres, on procède chaque année au renouvellement de la moitié des mandats de président et de vice-présidents.

Les président et vice-présidents sont élus par l'assemblée générale des juges et juges suppléants, réunie à cet effet dans les premiers jours d'octobre, lors de l'entrée en fonctions des juges nouvellement élus.

L'assemblée générale est réunie à d'autres époques, s'il y a lieu de procéder à des remplacements nécessités par démission ou décès. Dans ce cas, le président ou vice-président élu achève le terme de celui qu'il remplace.

L'assemblée du tribunal ne peut procéder à l'élection, si les membres présents ne forment pas la majorité. L'élection a lieu par bulletin secret. Pour être élus, les candidats doivent réunir la majorité absolue des membres présents.

Si aucun des candidats ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas de parité des suffrages, la préférence est accordée au plus âgé.

postkantoor, en nemen er, tegen ontvangstbewijs, de aan het bureel geadresseerde omslagen in ontvangst.

Onmiddellijk worden deze omslagen onder hun toezicht naar den zetel van het hoofdbureel overgebracht.

ART. 9.

De voorzitter en de ondervoorzitters worden gekozen uit de werkelijke rechters die ten minste 27 jaar oud zijn.

In de rechtbanken van koophandel die uit verscheidene kamers bestaan, worden de mandaten van voorzitter en ondervoorzitter om het jaar voor de helft vernieuwd.

De voorzitter en ondervoorzitters worden gekozen door de algemeene vergadering der rechters en plaatsvervangende rechters, welke vergadering met dit doel plaats heeft in de eerste dagen van October, bij het in-dienst-treden der nieuwgekozen rechters.

De algemeene vergadering komt op andere tijdstippen bijeen indien er dient voorzien in de vervanging van een afgetreden of overleden voorzitter of ondervoorzitter. In dit geval volcindigt de nieuwgekozen den termijn van hem, dien hij vervangt.

De vergadering der rechters kan niet tot de verkiezing overgaan, indien niet de meerderheid der leden van de rechtbank aanwezig is. De verkiezing geschiedt bij gesloten stembrief. Om verkozen te zijn moet de kandidaat de volstrekte meerderheid van de stemmen der aanwezige leden hebben verkregen.

Heeft geen der kandidaten de volstrekte meerderheid, dan heeft eene herstemming plaats tusschen de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen. Staken de stemmen dan wordt de oudste verkozen verklaard.

Disposition transitoire :

Pendant l'année 1921, le Roi pourra :

1° Déroger aux règles de la présente loi relatives aux dates et délais prescrits pour la formation des listes, ainsi que pour les élections.

2° Modifier la durée des mandats en cours et des mandats nouvellement conférés.

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 mai 1921.

Overvangsbepaling.

Gedurende het jaar 1921 kan de Koning :

1° Afwijken van de schikkingen dezer wet betreffende de voor het opmaken der lijsten en voor de verkiezingen voorgeschreven tijdstippen en termijnen.

2° Den duur der loopende mandaten en der nieuwtoegekende mandaten wijzigen.

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 31^e Mei 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.

